

The Pattern of the Tabernacle: The Table, the Ark, and the Lampstand

Preacher: Harold Summers

Date: June 23, 2026

Church: 16th Avenue Gospel Chapel

References: **Exodus 25-26**, Exodus 25:10-22; Exodus 25:23-30; John 6:51; Exodus 25:31-40; John 9:5; Revelation 1:12; Revelation 1:20; Exodus 26:1-30

The Table of Showbread: Built on Obedience

So we are studying. We are going consecutively through the verses of Exodus. And the logic flow of the presentation is interesting—we'll get to that—but we're going to start out today in verse twenty-three.

我们一直在学习出埃及记，出埃及记是逐章逐句地去学习。我们是在了解这里面奇妙的逻辑流程，那么今天，我们要开始学习的是出埃及记二十五章第二十三节。

[Exodus 25:23 NKJV]

²³ "You shall also make a table of acacia wood; two cubits shall be its length, a cubit its width, and a cubit and a half its height.

第二十三节说：“你要用皂荚木做一张桌子，长二肘，宽一肘，高一肘半。”

So Moses is up the mountain and the Lord is giving him instructions. Remember, he's been waiting now for forty days for these instructions. If you'd been waiting for forty days for instructions, and you got some instructions, what would you do? I think I'd get a pad and start making some notes. And then where it says, "I want you to make a table. This is how long, this is how wide, this is how high," what should you do then?

当时摩西在山上，主正交托他这些指示。大家要记住，为了得到这些指示，他已经在山上等候了四十天。如果你等了四十天才得到指示，当你终于拿到指示的时候，你会怎么做呢？我想我会拿一个笔记本，开始记笔记。当上面说“我要你做一张桌子，长是多少，宽是多少，高是多少”时，你又该怎么做呢？

[Exodus 25:24-26 NKJV]

²⁴ And you shall overlay it with pure gold, inside and out you shall overlay it, and

shall make on it a molding of gold all around. ²⁵ You shall make for it a frame of a handbreadth all around, and you shall make a gold molding for the frame all around. ²⁶ And you shall make for it four rings of gold, and put the rings on the four corners that are at its four legs.

“要包上精金，四围镶上金牙边。桌子的四围要做一掌宽的边，边上镶着金牙边。要为桌子做四个金环，安在桌子四角的四只脚上。”

Okay, so are you getting the description? And probably at this point you say, "I don't know what this is, but I think it's going to be pretty. It will look nice."

大家脑海中浮现出这些描绘了吗？听到这里，你可能会说：“我不知道这到底是什么，但它看起来肯定非同寻常，一定会非常美观。”

[Exodus 25:27 NKJV]

²⁷ The rings shall be close to the frame, as holders for the poles to bear the table.

“安环子的地位要靠近桌边，好穿杠抬桌子。”

So this isn't just a table; this is a table that is going to have to be carried.

所以，这不仅仅是一张普通的桌子，这是一张必须抬着移动的桌子。

[Exodus 25:28 NKJV]

²⁸ And you shall make the poles of acacia wood, and overlay them with gold, that the table may be carried with them.

“要用皂荚木做两根杠，用金包裹，以便抬桌子。”

You've got a good imagination. How much do you think this table is going to be worth? That is a lot of gold, lots of gold. How much do you think the table is going to weigh? Gold is pretty heavy. I've never had a trouble carrying gold because I've never had any gold, but if I did, it would be heavy.

发挥一下想象力，你们认为这张桌子会值多少钱呢？那可是要用极多的金子。那你们觉得这张桌子会有多重呢？金子是非常沉重的。我从来没有搬运金子的烦恼，因为我从来没有过金子，但如果有的话，那肯定沉重无比。

[Exodus 25:29 NKJV]

²⁹ You shall make its dishes, its pans, its pitchers, and its bowls for pouring. You shall make them of pure gold.

“要做桌子上的盘子、调羹、并奠酒的爵和瓶；这都要用精金制作。”

And what is missing from the story? What's missing is **why**.

那么，这个故事里缺了什么呢？缺的是**为什么**。

And so it's in verse thirty that you get the conclusion:

所以直到第三十节，你才得到了最终的结论：

[Exodus 25:30 NKJV]

³⁰ And you shall set the showbread on the table before Me always.

“又要在桌子上，在我面前，常摆陈设饼。”

Okay, what is this table for? This is a table on which you can put some bread, and it's not going to be ordinary bread; it's going to be showbread. And if you were there, what would you do next? You might say, "Why?"

好的，那么这张桌子是做什么用的呢？这就是一张用来摆放饼的桌子。但这可不是普通的面包，这是圣洁的陈设饼。如果你当时在场，下一步你会做什么？你很可能会问：“为什么呢？”

Now frankly, writing like that—from verse twenty-three to verse thirty—is not recommended when you go to composition school. When you go to learn how to write, they tell you: "Tell them why you're doing this. Don't leave the whole thing hanging. Tell them as you go along what this is all about." Moses might have said, "Well, it's true, Lord, it's a beautiful table. It's going to look really nice somewhere, but why?"

坦率地说，如果你去写作学校，老师绝不会建议你像二十三节到三十节这样去写。当你学习写作时，他们会告诉你：“要先告诉读者你为什么要这样做，不要把整件事悬空挂起来。你要在叙述的过程中，让人明白这究竟是怎么回事。”摩西当时心里也可能会想：“主啊，这确实是一张无比精致的桌子，放在哪里都会很好看，但是，为什么呢？”

So do you think God made a mistake when He didn't tell them why? And the answer is no. God made no mistake. Why then didn't He tell them? Why didn't He tell Moses ahead of time

why he had to do this? Why didn't He tell him? And the answer is a very important principle: it is more important for you to learn to **do what you are told** than to understand **why** you do what you are told.

那么，你认为神没有提前解释原因是一个疏忽吗？答案是否定的，神绝不会犯错。那祂为什么不告诉他们呢？为什么不提前告诉摩西这么做的原因呢？这其中包含着一个至关重要的原则：对我们而言，学会**听从吩咐并顺服**，远比去弄清楚**为什么**要这么做更为重要。

Have you ever noticed that little children are taught to do what they are told without explaining why they do it? A child cannot understand why. You tell him, "Don't eat that." And he says, "Why?" And you can't say, "If you eat it, you'll get a worm, and the worm will work in you, and five years from now you might die." He doesn't understand that. All of which is to understand a most important principle for us to follow, and it goes like this: as new Christians especially, we do what God says without understanding why.

你有没有注意到，我们在教导小孩子的时候，往往只要求他们顺从，而不会费尽口舌去解释为什么？因为孩子幼小的智力还无法理解。你告诉他：“不要吃那个。”他会问：“为什么？”你不可能对他说：“如果你吃了，肚子里就会长寄生虫，寄生虫会在你体内作怪，五年后你可能会因此丧命。”他根本听不懂。这些都在帮助我们明白一个必须遵循的、极关键的原则：尤其是作为初信的基督徒，我们应当直接信靠并遵行神的话，即使暂时不明白原因。

So when I was in my late teens and in my early twenties, we had a youth leader here whose name was Robert. And his phrase went like this, he said: "Understanding can wait. Obedience is now." That is important, isn't it? Children have to learn that, and adults have to learn that in life.

当我还是十七八岁、二十来岁的时候，我们教会有一位名叫Robert的青年导师，他有一句名言：“*理解可以等待，但顺服就在当下。*”这极其重要，不是吗？孩子们在成长中需要学会这一点，成年人在一生的信仰道路中同样需要学会这一点。

It's true, when we get older, we have the ability to learn more, to understand more. But if we wait to obey until we understand, we're not going to get very far. So, Moses, you've got to learn it: now you have got to make it the way I told you to make it.

确实，随着我们年岁渐长，我们理解和领悟的能力会不断提升。但是，如果我们非要等到完全弄明白了才去顺服，那我们在属灵的道路根本无法前行。所以，摩西，你必须学会这一课：现在，你就必须完全照着我所指示的样式去建造它。

I suppose that there are a lot of little children who make big mistakes in life because they basically say, "Mommy, if you can't explain it to me, I won't do it." Don't treat God that way.

我想，有许多孩子在人生中遭遇惨痛的失败，正是因为他们总是对父母说：“妈妈，如果你不能给我解释清楚，我就不去做。”我们绝不能用这种态度来对待神。

All right, so we've got this table. And Roy is going to show us what it looks like. So Roy, let's find it. This is number one, that picture. Can you show us that picture, okay?

好的，我们来看一下这张桌子。Roy会给我们展示它看起来是什么样子。Roy，请帮我们找出来，这是第一张图片，放给大家看，好吗？

That's the one I want. That is the artist's expectation of what that probably looked like based on the verses we just read.

就是这一张。这是艺术家根据我们刚才读过的经文，勾勒出的它大概的模样。

And at the top now you can see twelve loaves of bread. This was a table that was designed to carry twelve loaves of bread. And some people say that the loaves looked like that; other people say no, the loaves probably were flat, unleavened loaves, and there were six in this pile, six in that pile.

在桌子的顶端，你可以清晰地看到十二个面饼。这张桌子正是为了承载这十二个面饼而设计的。有些人认为这些面饼正如画中所示；也有人认为不然，面饼应该是扁平的无酵饼，六个一叠，并排摆成两叠。

All right, so the question then is: what on earth does that mean? And we're going to find out as we go through our studies. There is going to be a temple, or a tabernacle—a tent in which God will dwell. And in that place, in the tabernacle, this article of furniture will be there.

那么，这在属灵上到底意味着什么呢？随着学习的深入，我们会逐步揭开谜底。神要求建造一个圣殿，或被称为会幕——一个神与人同在的帐幕。而在这个会幕当中，这件特制的家具就被安放在其中。

And it's a picture of the fellowship that the Christian has with God. God is going to be living in this tent. This will be in the tent, and the twelve loaves of bread are there, symbolizing food for the twelve tribes of Israel.

这生动地描绘了基督徒与神之间亲密的相交与团契。神要在那个会幕中居住，这桌子要放在里面，而其上的十二个陈设饼，则预表着神对以色列十二个支派属灵生命粮食的供应。

How did the children of Israel survive when they were in the wilderness? God gave them food to eat every day. The food was called manna, and it came down from heaven for them every day except Saturday.

以色列人在荒凉的旷野中是如何生存下来的呢？神每天都从天上赐下超自然的食物供养他们。这种食物被称为“吗哪”，每天清晨从天降下，唯独在星期六（安息日）除外。

And that taught them that food from God was how they were going to survive. Now, if you're a Christian, you've trusted the Lord Jesus Christ as your Savior, and God has become your Father.

这使他们深深明白，只有神所赐的生命粮食才是他们存活的唯一保障。如今，如果你是一个基督徒，你已经信靠了主耶稣基督作你的救主，神就成为了你慈爱的天父。

And what does a father do? A father gives the children something to eat. God is our Father, and God wants us to eat. And so this is a picture of the food that God has for His people; it is in the tabernacle, and it is for the people of God to eat.

做父亲的会怎么做呢？父亲必然会给他的儿女预备食物。神是我们的天父，祂也极切地渴望喂养我们。因此，这也是一个属灵的预表，表明天父在祂的圣所中为祂的子民预备了丰盛的灵粮，好让属神的子民得着饱足。

Now in particular, they didn't eat it every day. It was a picture, not a reality for them.

但特别的是，当时的普通百姓并不能每天吃这个饼。对他们来说，这只是一个可见的图景，还不是每日的属灵实际。

[John 6:51 NKJV]

I am the living bread which came down from heaven. If anyone eats of this bread, he will live forever; and the bread that I shall give is My flesh, which I shall give for the life of the world."

然而，今天你我蒙召，要时刻记住耶稣基督就是约翰福音第六章中那从天降下的真粮。祂是天上降下的生命之粮，我们要借着信靠祂，来吸取祂生命大能的养分。

So we read our Bibles every day, and we fellowship with Him every day, and it's like eating food all the time.

因此，我们每天研读圣经，时刻与祂同行相交，这在属灵上就像在不断地吃下神圣的粮食。

All right, do you understand that fully? You say, "No." Did I explain it very well? And I say, "No." But is it very important? Yes, sir. Does it matter if we understand it? Not really.

好的，你完全理解这一点了吗？你可能说：“还是不怎么明白。”那我解释得足够透彻了吗？我也觉得还不够。但这重要吗？至关重要。那我们现在完不完全理解它，真的那么要紧吗？其实并不影响。

Jesus is the bread of God. We have got to eat of Him. We don't know how, but we read our Bibles, and we pray, and we say, "Lord, I am going to learn to feed on You."

耶稣就是神所赐的真粮，我们必须要靠祂得着饱足。我们或许无法在理智上完全说得清，但我们借着读经、借着祷告向主呼求：“主啊，我要学会每天在灵里单单仰赖你，得着你的喂养。”

Okay, why the poles in the sides through the rings? Because when the children of Israel went on their marches, this went with them. And the priests had to carry it, probably one man on each of the ends of those two poles—four priests carrying that particular table.

那么，为什么要在两边的金环中穿上木杠呢？因为当以色列民起行迁徙时，这圣物必须与他们一同前行。祭司们必须亲力亲为地抬着它，极有可能是四位祭司分别站在两根木杠的四个端点，齐心协力抬着这张特别的桌子。

Why four men to carry it? Probably because it weighed so much. It is acacia wood overlain with gold; acacia wood is very heavy, and gold is much heavier. And so probably they had four men to carry it because it weighed a lot.

为什么要四位祭司来抬呢？显然是因为它分量极重。它是坚实的皂荚木包裹着厚重的纯金；皂荚木本身已经极重，更何况是包上了纯金。所以必须四个成年壮汉才能稳稳地抬起它。

The Ark of the Covenant: Justice and Mercy

All right, so that's verses twenty-three down through thirty. But last week we were studying verses ten down through twenty-two. And what we studied last week was the Ark of the Covenant.

好，以上就是二十三节到三十节的内容。而上周，我们学习了第十节到二十二节，关于“约柜”的奥秘。

So Roy is going to go back and show us a picture of the ark.

现在，Roy会把图片切回去，给大家展示一下约柜。今天我们可以再次深入地端详它，这非常棒。

All right, so you'll notice that the ark looks very like this. This is a model of the ark.

好的，大家会注意到，真正的约柜大概就长这个样子。这是一个约柜的实体比例模型。

And you can see that it's a box with some rods in it so that you can carry it. And inside is just a pretty big box.

你可以看到，它是一个长方形的柜子，两旁配有抬杠，以便抬运。而在其核心，它其实就是一个相当稳固的大箱子。

I'm not sure how big—the numbers are given to us. Where are they? I'm reading the wrong line, so I can't see who's found the verse ten... Verse ten, okay. It'll be two and a half cubits

long, a cubit and a half wide, and a cubit and a half high. So it's going to be just as high as the table of showbread, and just as wide. But it's going to be two and a half cubits long.

我一时不确定具体的尺寸，不过圣经早已交待得清清楚楚。在哪儿呢？我读错行了，看不到是谁找到了……对，在第十节。第十节说：长二肘半，宽一肘半，高一肘半。所以，它的高度和宽度与陈设饼的桌子完全一样，但长度是二肘半。

[Exodus 25:10 NKJV]

¹⁰ "And they shall make an ark of acacia wood; two and a half cubits shall be its length, a cubit and a half its width, and a cubit and a half its height.

“他们要用皂荚木做一柜，长二肘半，宽一肘半，高一肘半。”

And these earlier verses tell us that inside of this ark is a copy of the Ten Commandments. So this is one of the tablets of the commandments, and the other tablet is in here as well—if I can get it out, it's not easy to get out.

前头的经文告诉我们，在这个约柜里，妥善保存着那两块神圣的十诫法版。这是其中的一块法版，另一块也并排存放在里面——如果我能把它取出来的话，其实卡得很紧，不太好拿。

Okay, so these Ten Commandments were in the ark. What do the Ten Commandments symbolize? The law of God. So this is the Ark of the Covenant, and it contains the law of God. This particular ark is also a picture of God. What do we know about God and the law of God?

好的，这十诫法版就安放在约柜内。那十诫象征着什么呢？代表着神公义的律法。这就是约柜，里面盛装着神不可动摇的律法。而这个约柜同时也是神临在的表征。那么，关于神和神的律法，我们有哪些认识呢？

God keeps all those laws. God keeps all those laws. Please remember this: God keeps all of those laws. Which of those laws do you begin to appreciate? There are ten laws, Ten Commandments. Which one do you immediately appreciate?

神完美地遵守了祂所有的律法。祂没有违背过任何一条。请大家牢牢记住这一点：神是完全守全了祂自己律法的神。在十诫当中，哪一条诫命最先让你心生感激与敬畏呢？在这十条诫命里，哪一条让你感触最深？

Most of us say we like the law that says, "Thou shalt not bear false witness." You know God has never lied to you. Isn't that exciting? God has never told you a lie. Has He ever spoken to you? Yes. Has He ever made a promise? Yes. Are any of His promises going to fail? No. Why? Because God does not—the Bible says God cannot—lie.

我们大多数人都会说，我们最喜欢那条“不可作假见证陷害人”的诫命。因为我们深知，神从来没有对我们说过一次谎。这难道不让人满心欢喜吗？神在历史中对你说话了吗？是的。祂给你宝贵的应许了吗？是的。祂有任何一个应许曾落空过吗？绝没有。为什么？因为神不能说谎，圣经说神是决不能说谎的。

So that's good news about this. What's the bad news about this? God cannot lie; God never breaks any of the laws. But you and I have broken them many times.

所以，对于约柜中代表神绝对公义的律法，这是一个好消息。但同时，坏消息是什么呢？神不能说谎，祂绝不违背律法，然而你我却在生命中无数次地触犯了神的律法。

So God says this is very important, but there's something else that's important. He said, "There's a lid that goes on this box." It's also gold. Now He says, "I want you to know what this lid is called." It's called the **Mercy Seat**. Mercy seat—what does that mean?

因此，这非常重要。但神同时预备了另一件同样重要的物件。祂说：“在这个柜子上面，要放一个盖子。”这个盖子也是由纯金打造的。祂说：“我要你们知道这个盖子的名字。”它被称为**施恩座**。施恩座——这又代表着什么呢？

But you know what mercy means, don't you? Mercy says you've done something you shouldn't do, but God won't punish you for it if you believe Him.

你们必定懂得什么叫“怜悯（施恩）”，对吧？怜悯就是指，你确实做了大错特错、不该做的事，但如果你真心信靠祂，祂便因着爱免去对你的惩罚。

So I told you about the time—this has happened to me many times, but on one occasion I did something that I shouldn't do. And I realized I was in big trouble. And I went to my mother, and I started to cry, and I said, "Mommy, I'm sorry. I dropped those pots and they broke."

就像我曾跟你们分享过的经历——这在我的人生中发生过许多次。有一次，我做了一件错事，并意识到自己闯了大祸。我流着泪走到我母亲面前哭诉：“妈妈，对不起，我不小心把那些花盆给摔得粉碎。”

And she said, "Well, Harold, if you had been careful, they wouldn't have broken." But instead of giving me a spanking, she probably gave me some ice cream. And I said, "Thank you, mommy. You're very kind."

她看着我说：“Harold，要是你刚才小心点，它们就不会碎了。”但她没有拿竹鞭惩罚我，反而温柔地塞给我一些冰淇淋。我满心感激地说：“谢谢妈妈，你真是太慈祥了。”

Have you ever broken God's law? What does God say? He says, "If you believe Me, I can give you mercy." And you remember the Lord Jesus Christ died on the cross to pay the penalty for your sin, and if you believe Him, and if you receive Him as your Savior, you can have mercy rather than punishment.

你曾违背过神的公义律法吗？神又是怎么对你说的呢？祂说：“只要你真心信靠我，我就赐你极其丰盛的怜悯。”你们一定要永远记住，主耶稣基督已经在十字架上代你受刑，付清了你所有罪的赎价。只要你肯信靠祂、接受祂作你的救主，你所得到的就不是应得的刑罚，而是神无尽的怜悯。

And you'll remember that last week we learned that on top of the mercy seat were the two cherubim—this is one, that's another—both facing one another, looking down on the mercy seat. And the cherubim are God's great and most powerful angels.

你们一定还记得，上周我们学到，在施恩座的上方，有两个相向而立的基路伯——这是其中一个，那是另一个——他们张开翅膀，一同向下凝视着底下的施恩座。基路伯是神座前极有尊荣与能力的大天使。

And in part, they are there to ensure that the promises of God will be fulfilled. He is not going to let anybody get in the way of those promises!

在某种属灵的层面上，他们守候在那里是为了守护并确保神的应许最终得以完全成就。神绝不会容许任何势力来阻碍祂神圣应许的兑现！

So these are the pictures of God. God says, "I'm the God of justice, I'm the God of the law. You must obey Me." But I sent My Son so that I could have mercy; if you believe in Jesus, then you don't need to be punished for the sins you commit, but you can have mercy. God says, "I am the God who is the God of the law, but I'm also the God of mercy."

这就是关于神的生动写照。神说：“我是公义之神，我是律法之神，你们理当顺服我。”但为了向你们施恩，我差遣了我的独生爱子代你们受死。只要你们信靠耶稣，你们的罪孽便得赦免，免受地狱的刑罚，反而得着极大的怜悯。神借着约柜宣告：“我是颁布律法的威严之神，但同时，我更是在施恩座上倾倒慈爱与怜悯的拯救之神。”

And among other things, the cherubim show that God is a God of help. He will help you. He will send His angels to help you if you trust Him. Even if you're a sinner, He'll show mercy, and He will help you.

除此之外，守护施恩座的基路伯也向我们显明，我们的神是乐意时刻拯救和扶持我们的神。祂会伸手帮助你。只要你肯全然投靠祂，祂甚至会差派天使在暗中护卫你。即使你是个满身污秽的罪人，只要你肯悔改信靠，祂必施恩赦免，并亲自做你随时的帮助。

So why the rods in the sides? Because God says, "I am going to go with you. Wherever you go, I want to go. I will go with you. I want you to go with me." And somehow He's going to go with them in the Bible. Lovely stories! Sometimes they went to battle; the Ark of God went with them, and the Lord gave them great victory in that battle.

那么，为什么约柜两旁要一直穿好木杠呢？因为神借此宣告：“我要在你们前头行。无论你们走到天涯海角，我都与你们同行，我也要你们时刻跟随我的引领。”在圣经中，神正是这样一路携手陪伴着祂的百姓，

其中记录了许多奇妙的故事。当他们出去迎敌打仗时，只要祭司抬着神的约柜前行，主就会在战场上赐给他们极其辉煌的胜利。

This is the same model as that, only a little bit larger, and the same lid and so on. The only problem is somehow we lost the rods. They go through here. If they are here in the chapel somewhere, if you find them, put them with this because it really should have the rods with it.

我手上的这一个模型和刚才展示的那张图片是一样的，只是尺寸稍大了一些，也同样配有盖子。唯一的遗憾是，不知道什么时候我们把那两根木杠给弄丢了，它们原本应该穿在底座的环里的。如果有人在会堂的哪个角落里找到了它们，请务必放回原处，因为有了抬杠，这个约柜模型就不算完整。

Do you think that's all important? And the answer is yes. Do you understand it fully? And the answer is no. Why? Because it's a picture of God.

你认为这些精巧的细节设计很重要吗？答案绝对是肯定的。但你能在理智上完全参透它吗？答案是否定的。为什么？因为这预表着那无法被全然测度的、伟大的神自己。

And the farther you go, the more you'll know about God, but you'll never know everything about God. And so you keep reading your Bible, you'll learn a little more, a little more, a little more, a little more. And you'll learn what about God? You'll learn about the table of showbread, you'll learn about other things slowly, slowly, slowly. But the most important thing to know is: God is there. All that is there is real, and you and I are responsible for what God has done, even if we don't understand it all.

在信仰生命的路途中你走得越远，你对神的认识就会越深，但你永远无法用有限的头脑穷尽对祂的认识。所以你要坚持读圣经，每天都更深地领受一点、明白一点。你将通过这些圣物认识到神怎样的性情？你会明白陈设饼桌子的奥秘，也会慢慢地、一步一个脚印地去理解其它的事。但最核心需要确信的是：神是真实存在的。圣经中记载的每一处都是千真万确的。你我有责任去回应神在基督里为我们所成就的救恩，哪怕我们现在的理解还非常有限。

Can you imagine anybody so foolish as saying, "I will believe God when I fully understand Him"? It's going to take you a long time to fully understand God. What does a little girl do when she says, "I can't fully understand mommy"?

你能想象有人会愚昧地宣称：“除非我把神完全研究透彻了，我才会去相信祂”吗？如果真是这样，恐怕你永远都无法跨出信仰的第一步。当一个小女孩对妈妈说：“我不完全懂得妈妈在想什么”时，她会怎么做？

She says, "When is supper, mommy?" She says, "I can't understand anything, but I'm hungry and I want to eat now." And that's what you say to God. You say, "God, I don't understand

everything, but I sure understand this: the last time You fed me it was great, I want more good food, keep feeding me, please."

她会拉着妈妈的衣角问：“妈妈，什么时候开饭呀？”她会说：“我不懂那些深奥的事，但我现在肚子饿了，我想吃饭。”我们对神也应当存有这样单纯、饥渴的心。你可以坦诚地对神说：“神啊，我有很多深奥的真理还不明白，但我确实知道一件事：每一次你用生命之言喂养我的时候，我的灵魂都感到无比的甘甜和饱足，我还要吃这生命之粮，求你继续喂养我。”

Okay, so God is talking to Moses on the mountain and He says, "You build the ark, you build the table of showbread." And Moses is taking notes, saying, "Yeah, I'll do that, I'll do that." There was a lot he didn't understand. But he said, "I'm going to do what God wants me to do."

好的，当时神在山上向摩西传达祂神圣的旨意，祂说：“你要制造约柜，还要制造放陈设饼的桌子。”摩西一边聚精会神地记着，一边回应道：“是的，主啊，我一定会照着去办。”尽管当时有许多奥秘是他完全无法理解的，但他做出了坚定的决定：“只要是神吩咐的，我都必尽心竭力去完成。”

The Golden Lampstand: Jesus and His Church as the Light

All right. So Roy, we probably should take a look at that next. I mean, let's find that picture first.

好的。Roy，接下来我们来看一下另一幅图片，请帮我们切换到下一张。

You're getting something that Moses didn't get. You're going to get a preview of what's to come; Moses didn't get that, he had to get it piece by piece. But anyway, here's the preview. This is a picture of the tabernacle in the wilderness.

大家今天享受着当年连摩西都没有的属灵特权。你们能一次性总览整个神圣的结构；而摩西在当时没有这样的宏观图景，他只能在山上，听神一件一件、一步一步地把图样交托给他。无论如何，请看这幅旷野中会幕的宏伟鸟瞰图。

You can see this pillar of cloud in the back of it. And that is indicating that God was in that tabernacle.

你们可以看到，在会幕的上方，有一根高耸入云的奇妙云柱。这巨大的云柱正是神荣耀临在的明证，表明神就住在那个会幕中间。

And the showbread table and the Ark of the Covenant, they were at the back of this picture. Under those curtains at the back, if you were to go in there—and you couldn't, but if you were to have gone in there—you would have found the Ark of the Covenant and the table of showbread that we've been talking about.

而陈设饼的桌子，以及至圣所里的约柜，就被安置在整个会幕最深处的帷子后方。如果我们掀开层层的重帷走进去——虽然这在当时是绝对严禁的——我们就会亲眼目睹我们刚才谈论的约柜和陈设饼桌子。

This was a big tent. Around the outside is a fence made of linen cloth.

这是一个由层层幔子构建的巨大圣所，外围是一圈由白色细麻布拉起的洁净院帷。

At the front is a gate. And that's just four panels, three panels I guess, three or four panels of linen cloth that was open when people could go in.

在最前面，是一扇宽阔的门。那是由三到四根柱子撑起的、染有华美颜色的麻布门帘，当它掀开时，人们便能进到外院。

And in the center, when you first go in, is the brazen altar—the altar where they burnt the sacrifice. You can see a picture of fire. Roy, show that for you.

进门之后，赫然立在正中央的，正是献祭用的巨大铜祭坛。你可以看到熊熊烈火的景象。Roy，请切换一下图片给大家看。

Yeah, that's what it looked like, only that was really big.

是的，祭坛大致就是长这个样子，不过实际建造出来的尺寸比这个模型要宏大得多。

All right, so that was in the center of the children of Israel. That tabernacle was in the center of all the people encamped round about it, and it was the center of life when they were in the wilderness for forty years.

好的，这宏伟的会幕在旷野中，永远被设立在以色列十二个支派军营的正中央。所有的百姓都围绕着这圣所扎营居住，在他们于漫漫旷野中漂流盘桓的四十年岁月里，它始终是他们整个民族信仰与生活的绝对核心。

All right, all of this is just a bit of an introduction. I'm even going to say if there's a question, I will try to answer it now, but I may not be able to. Anybody have a question to remove any confusion? And don't be afraid of confusion, because God is revealing Himself and He is a big God. You don't learn everything about Him in the first five minutes.

好的，以上所有的这一切只是一个大略的引言。如果大家听到这里有任何疑问，我可以试着解答，但我也不一定能回答得完全。大家有什么感到困惑、需要厘清的地方吗？千万不要害怕产生困惑，因为神正在向我们逐步显明祂自己。祂是一位无比伟大、深奥的神，我们不可能在短短的五分钟里就把祂参透。

They showbread table and Ark of the Covenant, they are not in the same place; they are in different places. This is exactly... well, and as I told you, I didn't know all the answers, I'm not precisely sure. They're both in the tabernacle. Whether they're both in the same part of the tabernacle, the same room of the tabernacle, I'm not sure. I'm just not even sure how to

find the answer for you. It's clear in scripture, but I can't put my finger on the precise location. It's either in the holy place or the most holy place. All right, so I'm not going to spend time on that. It's close.

（回答信徒提问）关于陈设饼的桌子和约柜的摆放：是的，它们并非摆在同一个地方，而是有着严格的区域划分。这确实是……好吧，正如我刚才所说，我无法回答所有的学术性问题，我一时间无法百分之百精确地确认。但可以肯定的是，它们都安放在会幕内部。至于它们是不是在同一个房间内？我目前不敢妄下结论。我甚至不确定该怎么立刻给你一个最标准的解答。圣经中写得清清楚楚，但我一时没法精确指明那几节经文。它们分别安放在圣所和至圣所当中。好吧，我们就不要在位置细节上耗费太多时间了，它们都在圣所的帷幕内。

Any other question? Let's go back to Exodus chapter twenty-five.

大家还有其它问题吗？如果没有，让我们把圣经翻回出埃及记第二十五章。

[Exodus 25:31 NKJV]

³¹ "You shall also make a lampstand of pure gold; the lampstand shall be of hammered work. Its shaft, its branches, its bowls, its ornamental knobs, and flowers shall be of one piece.

第三十一节说：“你要用精金做一个灯台。灯台的座和干与杈、杯、球、花，都要接连一块锤出来。”

Okay, so the lampstand is a stand that has lamps on it. Sometimes it's called a candlestick, but the lamps were fueled by oil, not candle wax.

好的，这里指示要建造一个灯台，其上要承载多个灯盏。在很多英译本里，它被翻译成“烛台”，但实际上它并不是用蜡烛，而是用纯净的橄榄油来点燃的。

[Exodus 25:32 NKJV]

³² And six branches shall come out of its sides: three branches of the lampstand out of one side, and three branches of the lampstand out of the other side.

第三十二节说：“灯台两旁要砌出六个枝子：这旁三个，那旁三个。”

So Roy, can you show us a picture of that?

Roy, 你能把灯台的图片放给大家看看吗？

Very good. So this is one idea of what it might look like. It's a seven-lamp stand: one lamp in the center, and on each side, three other lamps balancing each other.

非常好。这就是关于这个金灯台模样的一个极佳构想。它一共由七个灯盏组成：一根主干立在最中央，两旁各有对称的三个分枝，彼此平衡、相得益彰。

[Exodus 25:33 NKJV]

³³ Three bowls shall be made like almond blossoms on one branch, with an ornamental knob and a flower, and three bowls made like almond blossoms on the other branch, with an ornamental knob and a flower--and so for the six branches that come out of the lampstand.

第三十三节说：“这旁每枝上有三个碗，形状像杏花，有球有花；那旁每枝上也有三个碗，形状像杏花，有球有花。从灯台出来的六个枝子都是如此。”

So some sort of elaborate topping to each of the six of the seven lamps.

这表明，在分叉出来的六个分枝的顶端，每一个灯盏下方都设计了极其复杂、精美无比的浮雕花饰。

[Exodus 25:34 NKJV]

³⁴ On the lampstand itself four bowls shall be made like almond blossoms, each with its ornamental knob and flower.

第三十四节说：“灯台的主干上有四个碗，形状像杏花，有球有花。”

[Exodus 25:35 NKJV]

³⁵ And there shall be a knob under the first two branches of the same, a knob under the second two branches of the same, and a knob under the third two branches of the same, according to the six branches that extend from the lampstand.

第三十五节说：“灯台每两个枝子以下有球与枝子接连一块。灯台出来的六个枝子都是如此。”

[Exodus 25:36 NKJV]

³⁶ Their knobs and their branches shall be of one piece; all of it shall be one hammered piece of pure gold.

第三十六节说：“球和枝子要接连一块，都是一块精金锤出来的。”

Okay, do you want that job? Somebody hands you a block of gold and a hammer and a couple of nails or something, and you just start hammering it, and hammering it, and hammering it. How long is it going to take you to hammer a block of gold into something looking like that?

好的，你愿意接下这项差事吗？有人把一大块未雕琢的沉重金砖交给你，递给你一把锤子，可能还有几颗凿钉，然后你就必须开始在案台上日夜不停地锤打、雕琢。你想想，要花上多少漫长而艰辛的岁月，你才能把硬邦邦的金砖，完全用手工一锤一锤打制成这般精巧绝伦、巧夺天工的复杂器皿？

[Exodus 25:37-39 NKJV]

³⁷ You shall make seven lamps for it, and they shall arrange its lamps so that they give light in front of it. ³⁸ And its wick-trimmers and their trays shall be of pure gold. ³⁹ It shall be made of a talent of pure gold, with all these utensils.

第三十七到三十九节说：“要做灯台的七个灯盏。祭司要点这灯，使灯光对照。灯台的蜡剪和蜡花盘也要用精金。做灯台和这一切的器具要用精金一他连得。”

[Exodus 25:40 NKJV]

⁴⁰ And see to it that you make them according to the pattern which was shown you on the mountain.

第四十节说：“你要谨慎做这些物件，都要照着在山上指示你的样式。”

So I'm not sure whether Moses was an artist or not. But you're up on the mountain, you've been there for forty days, and God shows you this picture, and He says, "Make sure you make it like that." And Roy says, "I can do that," and he reaches and he grabs his cell phone and takes a picture of it. But Moses couldn't do that; Moses didn't have a camera on his cell phone.

我不知道摩西本人是否擅长绘画或艺术。但你孤身一人在巍峨的山上等候了四十天，神亲自向你展露了这天上的神圣蓝图，并严肃地嘱咐你：“你要确保你在地上造出来的，跟这个样式分毫不差。”如果换作我们当中的Roy，他肯定会说：“这太简单了！”接着他就会掏出智能手机，拍下一张高清照片存底。但摩西无法这样做，他的手机里可没有照相机。

But his job was to make it like that, and so I think he probably spent a lot of time looking at the picture. And he probably said, "Lord, would You help me remember what it is supposed to be?" And then you think, if I've got a hammer to move the gold, it's going to take me a lot of hammering to make that.

然而，他的神圣职责就是要把东西造得一模一样。所以，我相信他当时必定花了极长的时间，用灵魂凝视并默记下每一个复杂的纹路和结构。他或许在心中无数次向神呼求：“主啊，求你开恩怜悯，保守我的记忆，让我能记清天上的每一种精妙样式。”接着，他必然在想，仅凭凡人手中的锤子，要对坚硬的黄金进行怎样的千锤百炼，才能打制成功啊！

So what's the next question? Why? We all want to know why, why, why.

那么，接下来的问题又是什么呢？“为什么要造这个灯台？”我们每一个人都极想刨根问底地知道：为什么，为什么，为什么。

All right. Now, in fact, this lampstand was going to be in the tabernacle. And it's a place where God is, and people are to go in there—when the high priest goes in, he's going to see the Ark of the Covenant, but there's got to be some light in there. And so this is the light that's going to be in that dark place where God is.

好的。事实上，这金灯台是要被安置在漆黑的会幕内室当中的。会幕是至高神设立宝座、临在与彰显的地方。当大祭司进到内层，要朝见施恩座前的约柜时，里面如果没有光源，必是一片伸手不见五指的漆黑。因此，这个金灯台，正是为了在那个象征着神圣同在、在外人看来幽暗无比的圣所中，投射出永不熄灭的生命光芒。

So what's it all mean? Do you remember the line in the New Testament where Jesus said, "I am the light of the world"? So that's supposed to be a picture of Jesus as the light of the world. It's absolutely wonderful. Without Jesus, God would be there, but we couldn't see Him clearly. So Jesus came in order that we would be able to see God clearly.

那么，这一切代表着怎样的属灵实际？你们一定还记得新约圣经中，主耶稣那句振聋发聩的宣告：“我是世界的光。”所以，这个照亮黑暗圣所的金灯台，正是主耶稣基督作为“世界之光”的完美预表。这真是奇妙至极！若没有主耶稣来到世间，神那绝对圣洁的本性虽然依然存在，但我们这些活在黑暗罪恶中的罪人却永远无法将其看清。因而，主耶稣基督道成肉身，为的是将那天父上帝的荣耀本性向人类展露得清清楚楚。

[John 9:5 NKJV]

As long as I am in the world, I am the light of the world."

耶稣对他们说：“我在世上的时候，是世上的光。”

But later on He's going to say to them: "As long as I'm in the world, I'll be the light of the world, but you are the light of the world." So if we wanted to know what God was like when we lived in the days of Jesus, we would look at Jesus. And if we want to know what God looked like after Jesus had gone, we would look at the Christians, because they were the light of the world.

但紧接着，祂也对门徒们说：“我在世的时候是世上的光，而今，你们是世上的光。”在两千年前，如果人们渴望看见并认识神，只要定睛在耶稣身上便足矣。而在耶稣升天离开之后，如果世人渴望知道神是怎样的一位神，他们就必须通过看我们这些基督徒——因为我们已经承接了祂的光芒，成为了这黑暗世代里点亮的金灯台。

All right, now turn over to the Book of Revelation chapter one. And in Revelation one, John is talking about having a vision from God. And here we read verse twelve: John says, "I turned to see the voice that spoke with me, and having turned I saw seven golden lampstands."

好的，现在请大家把圣经翻到新约启示录第一章。在这一章中，使徒约翰正描述他在拔摩海岛上，亲眼见到了来自神那震撼心灵的荣耀异象。

[Revelation 1:12 NKJV]

Then I turned to see the voice that spoke with me. And having turned I saw seven golden lampstands,

第十二节，约翰说：“我转过身来，要看那与我说话的声音；既转过来，就看见七个金灯台。”

[Revelation 1:20 NKJV]

The mystery of the seven stars which you saw in My right hand, and the seven golden lampstands: The seven stars are the angels of the seven churches, and the seven lampstands which you saw are the seven churches.

第二十节神亲自为我们解明了奥秘：“论到你所看见、在我右手中的七星和七个金灯台的奥秘，那七星就是七个教会的使者，七灯台就是七个教会。”

All of which says that the lampstand that we saw in Exodus is a picture of Jesus, and it is a picture of the churches.

所有这些经文，将旧约与新约串联在了一起。原来，我们在出埃及记中所学习的金灯台，不仅是主耶稣基督的荣耀画像，同时也代表着每一个在地上为祂发光的圣洁教会。

So back to Exodus chapter twenty-five. And the picture now is of this lampstand that we saw a picture of. Roy, if we can go back to that again, please. Take a look at that picture again.

让我们再次回到出埃及记二十五章，聚焦在这尊金灯台的画面上。Roy，请再次切回到金灯台的图画。请大家再一次仔细凝视它。

Okay, so what do you notice about that picture? There are seven lamps coming out of the—we can't see the flame, but they would come out of each of those seven tops. Do you note that all the seven tops look alike? What are the seven churches of God supposed to look like? They are all supposed to look like Jesus.

好的，在这一幅图景里，你们发现了什么？那灯台一共有七个承载灯芯的顶端——现在画中虽然未画出火焰，但在实际点燃时，每一个顶端都会吐出耀眼的火光。你们有没有发现，这七个枝头的顶端雕刻得一模一样？这预示着，在神的国度里，地上一切属神的真实教会，它们的核心和展现出来的样式应当是什么？它们每一个都应当完美地活出主耶稣基督的圣洁样式。

Okay, so we are in a church at 16th Avenue Gospel Chapel. And we take that picture, and we say, "What does this remind us of? What should we look like?"

好的，我们今天聚集在这里，聚集在16th Avenue Gospel Chapel。我们看着天上的会幕样式，不由得要反思：“这带给我们怎样切身的启示？我们在温哥华这个社区中，应当活出怎样的属灵面貌？”

[Exodus 25:40 NKJV]

⁴⁰ And see to it that you make them according to the pattern which was shown you on the mountain.

第四十节再次对我们发出警示：“你要谨慎做这些物件，都要照着在山上指示你的样式。”

Does that mean we can pretty much do whatever we want in 16th Avenue Gospel Chapel? We don't report to Christian headquarters in Toronto. We report to Jesus in heaven. Can we pretty much do whatever we want here? No, we cannot. We've got to make it like God wants

it. And we are to be like all the other churches that want to make it like God wants to make it. And I'm just amazed how many churches there are out there that basically say, "We're independent; we can do it our way."

这难道意味着，我们16th Avenue Gospel Chapel在平时治理教会时，就可以任意而为、想怎么做就怎么做了吗？我们确实不从属于多伦多的任何基督徒宗派总部。我们直接向天上的万王之王主耶稣基督交账。但这绝不代表我们可以在这里为所欲为。我们必须竭尽全力，按照神在圣经中彰显的心意去建立祂的教会。我们要与普天下那些忠于真理的教会一样，战战兢兢地照着神的心意去行。我常常感到万分震惊，世俗当中有许多教会竟然堂而皇之地声称：“我们是独立教会，所以我们可以用我们自己最喜欢的方式来办教会。”

We are independent from men. We are not independent from God, and we must do it His way. That's why we spend a lot of time trying to find out what God wants His church to be—we want to be like God's church. And that's one reason why we come on Tuesday afternoon to study the Bible. We want to make sure we're doing it right.

我们固然不受制于世俗之人的传统或压力，但我们在神的主权面前，决无片刻的“独立”可言！我们必须完全顺服在祂的权柄之下，遵行祂所设立的法则。这就是为什么我们甘愿花费大量的心血和时间，去竭力查考圣经，寻求神对祂心爱教会的期望。因为我们唯一的渴望就是建立一所完全符合神心意的圣洁金灯台。这也是为什么大家在星期二的下午，相聚在这里共同学习圣经——因为我们要在神的真理中核实我们的脚步，确保我们的治理与道路完全行在正轨之上。

The Tabernacle Coverings: Layers of Divine Protection

All right, Chapter twenty-six. It says:

好的，让我们翻到出埃及记第二十六章。经上记载：

[Exodus 26:1 NKJV]

¹ "Moreover you shall make the tabernacle with ten curtains of fine woven linen and blue, purple, and scarlet thread; with artistic designs of cherubim you shall weave them.

第一节说：“此外，你要用十幅幔子做帐幕。这些幔子要用捻的细麻和蓝色、紫色、朱红色线织造，并用工匠的工艺绣上基路伯。”

So the verse begins with the line, "you shall make the tabernacle," and that means the tent. You shall make the tent. All right, and you shall make the tent with curtains. Curtains? Really? I believe them to be the top covering of the tent. You make them of fine linen thread—blue, purple, and scarlet—with artistic designs of cherubim you shall weave them.

这一章一开头便宣告说“你要做帐幕”，这里的“帐幕”在古希伯来语里其实就是指大帐篷。神要求摩西亲手搭建一顶神圣的帐篷。好的，要用幔子来做。幔子？真的吗？在这里，幔子其实就是指遮盖在大帐篷最上方的、极其华美的内层天帷。你必须用精细纺织的细麻线，交织着尊贵的蓝色、紫色、朱红色的线，并且要开动巧匠的智慧，在上面一针一线地绣出守护宝座的基路伯图案。

So if you were in this tabernacle, you would look up to the ceiling. And when you looked up, you would find that it was fine linen woven, it was blue and purple and scarlet, and there were pictures of cherubim there looking down on you.

因此，当你站在这圣洁的会幕中，一抬头望向天花板，你绝不会看到裸露的梁木，你看到的将是精美无比的细麻织品。绚丽夺目的蓝色、高贵的紫色与热烈的朱红色相互辉映，无数栩栩如生的基路伯正展开双翼，自天穹般的幔顶之上，带着神的荣耀默默地俯视着底下的你。

So when I was younger, I used to have a tent, and I would go sometimes camping with my friends, and we'd get into the tent and I'd look up. And I would see the inside of the tent. Sometimes I would see a hole. And I hoped it wouldn't rain! And it wasn't very interesting at all. I said, "Close your eyes, Harold, go to sleep." This is a totally different kind of tent.

当我年轻的时候，我也有过一顶普通的露营帐篷。有时我和几个挚友在郊外宿营，深夜躺在睡袋里，一睁开眼往上看，看到的只是灰蒙蒙、毫无生气的尼龙布料。有时甚至还会悲剧地发现头顶破了一个小洞，那只能心里暗自祈求老天千万不要下雨。那种露营生活真的毫无美感可言，我只能对自己说：“Harold，别看了，快闭上眼睛，睡吧。”可是，我们今天在圣经里看到的这顶帐幕，完全是一项无法比拟、令人震撼的神圣杰作。

[Exodus 26:2-6 NKJV]

² The length of each curtain shall be twenty-eight cubits, and the width of each curtain four cubits. And every one of the curtains shall have the same measurements. ³ Five curtains shall be coupled to one another, and the other five curtains shall be coupled to one another. ⁴ And you shall make loops of blue yarn on the edge of the curtain on the selvedge of one set, and likewise you shall do on the outer edge of the other curtain of the second set. ⁵ Fifty loops you shall make in the one curtain, and fifty loops you shall make on the edge of the curtain that is on the end of the second set, that the loops may be clasped to one another. ⁶ And you shall make fifty clasps of gold, and couple the curtains together with the clasps, so that it may be one tabernacle.

第二到第六节说：“每幅幔子要长二十八肘，宽四肘，幔子都要一样的尺寸。这五幅幔子要幅幅相连，那五幅幔子也要幅幅相连。在这相连的幔子末幅边上要做蓝色的环子；在那相连的幔子末幅边上也要照样做。要

在这相连的幔子上做五十个环子，在那相连的幔子上也做五十个环子，都要两两相对。又要做五十个金钩，用钩使幔子相连，这才成了一个帐幕。”

[Exodus 26:7-9 NKJV]

⁷ "You shall also make curtains of goats' hair, to be a tent over the tabernacle. You shall make eleven curtains. ⁸ The length of each curtain shall be thirty cubits, and the width of each curtain four cubits; and the eleven curtains shall all have the same measurements. ⁹ And you shall couple five curtains by themselves and six curtains by themselves, and you shall double over the sixth curtain at the forefront of the tent.

第七到第九节说：“你要用山羊毛织十一幅幔子，作为帐幕以上的罩棚。每幅幔子要长三十肘，宽四肘；十一幅幔子都要一样的尺寸。要把五幅幔子连成一幅，六幅幔子连成一幅。这第六幅幔子要在罩棚的前面折上去。”

Very good. So verse seven says you shall make a curtain of goat's hair to be a tent over the tabernacle.

非常好。第七节明确指示，要在那尊贵华美的丝织内帷之上，用朴实而坚韧的山羊毛织成十一幅外帷幔子，作为会幕之上的坚固罩棚。

So the inside of the tabernacle ceiling was this beautiful blue, purple, and scarlet—is that what it was? Yes, those three colors with the cherubim. They are on the inside. And the outside of that was the goat's hair covering. So the inner covering is for beauty, and the outer covering of goat's hair is for protection.

所以，当你步入会幕深处，天花板上呈现的是无比华贵、刺绣着圣洁基路伯的蓝色、紫色与朱红色的内帷；而在这华丽的内层之外，紧紧覆压着一层厚实的、用山羊毛制成的保护性外罩。内层的华美幔子，是为了彰显天父宝座的荣耀与至圣；而外层的山羊毛罩棚，则是为了抵挡野外风沙雨雪的残酷侵袭。

[Exodus 26:10-11 NKJV]

¹⁰ You shall make fifty loops on the edge of the curtain that is outermost in one set, and fifty loops on the edge of the curtain of the second set. ¹¹ And you shall make fifty bronze clasps, put the clasps into the loops, and couple the tent together, that it may be one.

第十和十一节说：“在这相连的幔子末幅边上要做五十个环子，在那相连的幔子末幅边上也要做五十个环子。又要做五十个铜钩，钩在环中，使罩棚连成一个。”

[Exodus 26:12-13 NKJV]

¹² The remnant that remains of the curtains of the tent, the half curtain that remains, shall hang over the back of the tabernacle. ¹³ And a cubit on one side and a cubit on the other side, of what remains of the length of the curtains of the tent, shall hang over the sides of the tabernacle, on this side and on that side, to cover it.

第十二和十三节说：“罩棚的幔子所余那垂下来的半幅幔子，要垂在帐幕的后头。罩棚的幔子所余长的，这边一肘，那边一肘，要垂在帐幕的两旁，遮盖帐幕。”

So there's a second layer, then—a layer of extra protection, and it hangs over the sides and the back.

所以，这是特意预备的第二层防护——它多出一肘的尺寸，严密而沉重地垂挂在会幕的两旁和后方，确保没有一丝一毫的缝隙暴露在外。

[Exodus 26:14 NKJV]

¹⁴ "You shall also make a covering of ram skins dyed red for the tent, and a covering of badger skins above that.

第十四节说：“又要用染红的公羊皮做罩棚的盖；再用海狗皮做一层顶盖。”

So the question is: how many roofs were there over the tabernacle? There was a beautiful layer inside, and then there's the goat's hair layer, and then there's the ram skins dyed red layer, and there is the badger skins layer above that. All of which provides wonderful protection against the elements.

那么问题来了：这个保护至圣所的帐幕，头上究竟覆盖了多少层屋顶呢？最里层是绣有基路伯、精美绝伦的细麻内帷；其上覆盖着厚重防寒的山羊毛罩棚；再往上是一层防水抗撕拉、染成红色的公羊皮；而最顶层则覆盖着一层防风沙、耐磨损的海狗皮。这四层致密的防护层层叠加，为其中的圣物构筑了坚不可摧的完美盾牌。

It is a picture of marvelous protection. Protection against the elements that would be fighting against the Christian. Somebody says, "I couldn't become a Christian. If I were to

become a Christian, something bad would happen to me—I don't know what it would be. Somebody could come in and do something, or maybe a storm could come—the calamities of life. I don't know how I could possibly survive as a Christian."

这是一个关于神圣保守的、极其奇妙的预表。表明我们这位全能的神，必亲自护卫着在世俗中倍受狂风暴雨侵袭的基督徒。有人或许会心生畏惧：“我不敢成为一个真正的基督徒。如果我全心追随主，世俗中那些可怕的灾祸临到我身上怎么办？或许有人会肆意伤害我，或许人生中突如其来的暴风雨——那些惨痛的天灾人祸，会把我彻底摧毁。在如此险恶的世界里，我作为一个软弱的基督徒，怎么可能存活得下去？”

What do you think would happen to this tabernacle if it rained? You've got four roofs. If you only had one roof like sometimes I have had in my tent, and a shingle breaks and the drops come in... But if I had three roofs above my roof, do you think the rain would come in? Among other things, it is a picture that our God is a God of protection. He will protect you.

但你想过吗，当暴雨倾盆、狂风呼啸的时候，这旷野中的会幕会怎么样？它头上覆盖着整整四层严密厚实的屋顶啊！如果它像我以前那个单薄的帐篷一样只有一层顶，一旦破了个口，雨水肯定会噼里啪啦地砸在你的脸上。可是，如果你的屋顶之上还固若金汤地盖了另外三层顶，哪怕外面的暴雨再大，里面还可能会渗进一滴水吗？这无声地向我们宣告一个真理：我们的神是实行绝对保守的神。祂必时刻做你最坚固的盾牌。

Moses, are you getting the picture? He's there on the mountain with God, and all of this stuff is coming at him. He said, "This is overwhelming! This is amazing. What are you doing, God?" God says, "Moses, for the rest of your time, for the rest of time, I'm going to live with the people. I'm going to live with them, and I'm going to protect them. And I want them to be able to look and see, in picture form, that God is a God who cares for them and will protect them." I think it's beautiful.

摩西，你看见这幅属灵的宏伟景象了吗？他当时孤身一人伫立在神圣的法山之上，这些极其精细、浩繁的建造指示在瞬间将他彻底震慑。他惊叹道：“主啊，这实在是太庞大、太不可思议了！您到底要在地上成就怎样奇妙的工呢？”神温柔地对他说：“摩西，在以后的漫长岁月中，直到永永远远，我都必与我的百姓同住。我要与他们常在一起，我要亲自遮蔽并护卫着他们。我要让他们每次抬头仰望这层层遮盖的会幕时，都能确信一件事：他们的神是深切爱他们、也必时时护佑他们的神。”这实在是美极了！

The Standing Boards: Order, Unity, and Purpose

Alright, so those are some of the pictures of the roof and the sides of the building. Verse fifteen says:

好的，以上我们了解了关于会幕顶部遮盖的奇妙设计。接下来在第十五节，神开始指示关于支撑起这顶大帐篷的坚固骨架：

[Exodus 26:15 NKJV]

¹⁵ "And for the tabernacle you shall make the boards of acacia wood, standing upright.

第十五节说：“你要用皂荚木做帐幕的竖板。”

How is this tent going to stand together? When I had my little tent, we used to have a pole. And the pole would support the roof, and we tied it down in the corners, and so everything was held up, but the pole kept it together.

那么这顶庞大的帐篷，究竟要如何在没有钢筋水泥的情况下，在大风呼啸的旷野中稳稳地挺立起来呢？在我以前那个普通的小帐篷里，中间必须立起一根主杆。这根杆子撑起顶棚，然后我们在四个角拉起绳子、钉入地钉来固定它。虽然周围的布料受力紧绷，但完全是靠中间那根主杆把所有部件维系在一起。

[Exodus 26:16-17 NKJV]

¹⁶ Ten cubits shall be the length of a board, and a cubit and a half shall be the width of each board. ¹⁷ Two tenons shall be in each board for binding one to another. Thus you shall make for all the boards of the tabernacle.

第十六和十七节说：“每块板要长十肘，宽一肘半。每块板要有两榫相对，帐幕一切的板都要照这样制造。”

[Exodus 26:18-19 NKJV]

¹⁸ And you shall make the boards for the tabernacle, twenty boards for the south side. ¹⁹ You shall make forty sockets of silver under the twenty boards: two sockets under each of the boards for its two tenons.

第十八和十九节说：“帐幕的南面要做板二十块。在这二十块板底下要做四十个带槽的银座：两槽接这块板的两榫，两槽接那块板的两榫。”

[Exodus 26:20-21 NKJV]

²⁰ And for the second side of the tabernacle, the north side, there shall be twenty boards ²¹ and their forty sockets of silver: two sockets under each of the boards.

第二十和二十一节说：“帐幕的第二面，就是北面，也要做板二十块，和带槽的银座四十个：这板底下有两槽，那板底下也有两槽。”

[Exodus 26:22-25 NKJV]

²² For the far side of the tabernacle, westward, you shall make six boards. ²³ And you shall also make two boards for the two back corners of the tabernacle. ²⁴ They shall be coupled together at the bottom and they shall be coupled together at the top by one ring. Thus it shall be for both of them. They shall be for the two corners. ²⁵ So there shall be eight boards with their sockets of silver--sixteen sockets--two sockets under each of the boards.

第二十二到二十五节说：“帐幕的后面，就是西面，要做板六块。帐幕后面的拐角要做板两块。板子在下半截要双的，上半截要整的，直顶到第一个环子；两块都要这样做，用于两个拐角。所以共计有八块板和十六个带槽的银座：这板底下有两槽，那板底下也有两槽。”

[Exodus 26:26-27 NKJV]

²⁶ "And you shall make bars of acacia wood: five for the boards on one side of the tabernacle, ²⁷ five bars for the boards on the other side of the tabernacle, and five bars for the boards of the side of the tabernacle, for the far side westward.

第二十六和二十七节说：“你要用皂荚木做闩：为帐幕这面的板做五闩，为帐幕那面的板做五闩，又为帐幕后面朝西那面的板做五闩。”

So if you're going to build it, you'd have to read it again and again, and keep trying to put it all together.

所以，如果你被委以重任去亲手建造这顶帐幕，你非得把这些复杂的尺寸和榫眼细节反复研读千百遍不可，才能在脑海中把这些密密麻麻的结构拼凑成型。

[Exodus 26:28 NKJV]

²⁸ The middle bar shall pass through the midst of the boards from end to end.

第二十八节说：“板腰间的中闩要从这一头通到那一头。”

So all these boards are standing one against another all the way along. And then there's a bar that runs this way through them to hold them all together.

这就意味着，所有这些坚硬的皂荚木竖板，在地上必须一块紧挨着一块排成严密的队列。然后，通过一根横贯所有立板的中门，像坚固的纽带一样把所有独立的板子牢牢地锁紧并联络成一个不可动摇的整体。

[Exodus 26:29-30 NKJV]

²⁹ You shall overlay the boards with gold, make their rings of gold as holders for the bars, and overlay the bars with gold. ³⁰ And you shall raise up the tabernacle according to its pattern which you were shown on the mountain.

第二十九和三十节说：“要用金子包裹板，又要做板上的金环套门；门也要用金子包裹。你要照着在山上指示你的样式立起帐幕。”

So Moses now is taking instructions. They are going to be building something that has never been seen nor built before. It's made of acacia wood, and acacia wood was a very strong, permanent, lasting wood. And it was very, very heavy, and it was all overlaid with gold. You've never seen anything like it. It's just a tent in the middle of the wilderness, and yet it's absolutely beautiful.

摩西此时此刻，正在仔细聆听并记录这些繁复的具体指令。他们即将在广袤的旷野中，用双手建造出一件人类历史上从未见过的伟大奇迹。整座框架完全采用名贵的皂荚木做骨架。皂荚木是一种在极端干旱和恶劣环境下生长的优质木材，质地极其坚硬、抗腐蚀力极强且能长久保存。它分量沉重，并且神要求每一块立板外面都要严密包裹上一层贵重的纯金。你可能这一生都未曾见过如此壮丽的场面——在荒芜死寂、了无生机的漫漫旷野中央，挺立着一顶被纯金包裹、光芒四射的巨大神圣居所。

And all the boards are standing one against another, and then the bars running through them. Why is that? Because it's going to have to move. The people are moving, and the tabernacle is going to move with them. So that's why it's not a permanent building; it's a tent. And the only reason you need a tent is because you've got to move from here to there. So you need some men to carry the Ark of the Covenant, and you need some men to carry these boards.

所有的金板一块挨着一块矗立，其间横穿中门。为什么神不要求用水泥和巨石在旷野中砌墙，反而要如此煞费苦心地采用这种可以随时拆卸、重组的奇妙插门结构呢？因为这顶圣所必须随着百姓的迁徙而一同移动。神的百姓是在漫漫旷野旅途中不断起行前行、奔向应许之地的；神的同在自然也必须与他们一同在行进中挪移。这就是为什么它不能被建造成一座固定的石头城堡，而必须是一顶可以流动的帐篷。我们需要帐篷的唯

一理由，正是因为我们在这地上并没有永久长存的城，必须频繁地从这里搬到那里。为此，你不仅需要专门的祭司来恭敬地扛抬至圣的约柜，同样也必须有专门的人手来搬运这些极其沉重且庞大的纯金竖板。

Verse sixteen: "Ten cubits shall be the length of the board, and a cubit and a half the width of the board." Ten cubits would be fifteen feet long. A cubit and a half would be eighteen inches wide. Okay, and it's completely covered with gold.

第十六节写道：“每块板要长十肘，宽一肘半。”十肘大概相当于十五英尺（约4.5米）高；一肘半大概有十八英寸（约45厘米）宽。而且请记住，这每一块巨大的木板，全身上下都要严严实实地包裹上纯金。

Anyone want to volunteer to pick it up and carry it across town? If so, raise your hand. That's heavy stuff! The children of Israel were to march from here to there, to here to there, to here to there. Was their marching easy? Not really, no. And some people were designated—the Levites were designated; their job was to carry all this stuff.

你们当中有谁自告奋勇，愿意仅凭自己的双肩，把这一块重达数百斤的包金巨板抬起来，扛着它穿过整个温哥华城吗？如果愿意，请举手。我想肯定没有人，因为那重量简直是难以承受之重！而以色列的子民在旷野中，必须年复一年地长途行军，从这个绿洲走到下一个险境。你觉得他们的行军很轻松容易吗？不，极其艰难。所以，神特别在百姓中拣选并指定了一批人——就是利未人，他们的神圣职责就是用双肩扛抬这一套庞大而沉重的圣所装备。

So they had to carry their own material when they traveled, but they had to carry God's provision as well. They carried the tabernacle and all its fixtures, and it was a big job, but it was absolutely amazing! And you can imagine what the people who were living around them thought when this tabernacle came into town. It was a big, wonderful deal.

因此，在漫长而艰苦的旅途中，他们不仅要打点、背负自己赖以生存的私人物资，还必须恭敬地扛抬神的圣所。他们迈着沉重却神圣的步伐，扛抬着会幕的框架以及里面所有的神圣器具。这是一项极其艰巨、极其考验体力和意志的重担。但这却是一项绝对荣耀和不可思议的侍奉！你们完全可以想象，当这一顶金碧辉煌、庄严神圣的圣所，在漫天尘土中由利未人扛抬着，缓缓移近周边外邦人的城邑旁时，那些外邦居民的眼中会流露出怎样震撼、敬畏和难以置信的目光。这在当时绝对是一件惊天动地、彰显神威的大事。

All right, we haven't gone into very much detail on this. God is saying to His people: "I want to live with you." And so He sets up these conditions, which are very impressive. And God says: "I want to live with you Christians today, and I've given you this book—it's very impressive."

好的，关于这些竖板背后更深奥的属灵表征，我们今天就不做太多细节探讨了。但我们必须抓住的核心是，创造宇宙的主宰是在对祂那群卑微的百姓说：“我渴望时刻与你们同在。”为此，祂极其精细地设立了这些规矩和样式，每一个细节都极为庄严、伟大。今天，神也同样对我们这群买赎回来的基督徒宣告：“我渴望与你们的生命和教会常同在。”为此，祂早已赐给了我们这本同样伟大、不容更改的圣经真理。

And we say: "Lord, would You help me? I want to build my life, I want to build my church in the way that You showed Moses in the mount. I want to make sure that I'm living my life right, so that other people will see, so that everything will work together properly."

我们需要向神高声呼求：“主啊，求你开恩帮助我。我愿意像摩西在山上所领受的那样，照着你完美的样式去建立我个人的生命，建立我们众人的教会。我要确保我活出一个完全符合你圣洁标准的人生，好让我生命的光芒能照亮我周围那些在黑暗中挣扎的世人，也让我们的教会能在真理中各尽其职、和谐运转。”

Okay, two quick things. Number one: do you think that this would have been impressive to see? And I think the answer is yes. All the children of Israel would have said, "Wow!" when they saw it, and everybody else would say, "Wow!" too.

好的，在今天结束之前，我想留下两个核心的省思。第一，你认为在漫天黄沙、了无生机的旷野中，能亲眼目睹这顶金碧辉煌、巍峨挺立的圣洁会幕，会是一场令人终身难忘的震撼体验吗？我相信答案绝对是肯定的。每一个以色列人一抬头看到它，灵魂深处都会发出由衷的惊叹：“哇！”每一个在远方窥探的外邦人也绝对会被这神圣的威仪所震慑，发出敬畏的惊呼。

What do you think would have happened if they were putting that tabernacle together and one of the boards was missing? And somebody says, "Where is that other board?" And some Levite says, "Well, we were tired, so we didn't bother coming today." And somebody else would say, "What if it rains?" "Well, I don't think it's going to rain."

但现在试想一下另一个场景：当百姓们起行驻扎，开始齐心协力把会幕组装起来时，突然发现北面的竖板少了一块，那会发生什么？有人会焦急万分地大喊：“那块关键的板子跑哪儿去了？”这时候，有个负责搬运的利未人懒洋洋地回了一句：“哎呀，我们这几天行军太累了，所以今天就没把它搬过来，打算在帐篷里歇一天。”旁边的人急得直跺脚：“可万一等一下天开始下暴雨，至圣所漏水了怎么办？”那利未人却不以为意地摆摆手：“安啦，我看这天一时半会儿下不起雨来。”

All this is beautiful when it works. And all this is confusion and emptiness when some people say, "I don't have to do my job, you know. I know I can do whatever I want." It's all designed to make sure that we don't do what we want; we've got to do what our God wants.

所以，当会幕中每一个肢体都各尽其职、将坚固的竖板牢牢合为一体时，它是极尽华美、坚不可摧的。可如果有人开始推卸责任，凭着私欲说：“我不想干我该干的活了，反正我是独立的，我想干嘛就干嘛。”那这原本神圣、安稳的居所瞬间就会破产，陷入一片混乱和危险之中。所有这些极其详尽的建造样式，都是为了深深地警醒我们：绝不能凭着自己的私欲和喜好在神的家中任意妄为，我们必须忠心耿耿地，去行我们伟大的神所想要我们去行的一切事。

All right, well, that's our story for today. Carrying on next week. Let's pray.

好的，这就是我们今天所查考的真理，下周我们将继续往下查考。让我们一同低头祷告。

Lord, it's true, Your ways are bigger than our ways. And often we don't even understand Your ways, but that doesn't really matter, Lord. What does matter is that we acknowledge that You're God, and when You speak, You speak with authority, and for us to say no would be the height of folly. So help us Lord. Our prayer would be that each of us would say, "Lord, I want You to make me according to the pattern that was shown in the mount, I want to be like Jesus." Let me give thanks now in the name of our Lord Jesus Christ asking You for blessing. Amen.

主啊，的确，您的道路高过我们的道路，您的意念高过我们的意念。很多时候，凭借我们有限的头脑，我们甚至完全无法参透您的奇妙道路，但这其实并不重要。主啊，真正重要、切身的是，我们敬畏并承认您是天地的主宰，每当您发言，都带着至高无上的圣洁权柄。如果我们对您的命令摇头发颤、甚至愚妄地对您说“不”，那将是极度的愚昧与灾难。所以主啊，求您亲自帮助并坚固我们。我们今天下午在这里同心合意的求告是：愿我们每一个人都能对您发出由衷的顺服：“主啊，求你照着你在山上指示的样式，将我这块泥土，锤炼、塑造成你所喜悦的荣美器皿。我渴望能像我的恩主耶稣。”我们现在满怀感恩，奉我们主耶稣基督的神圣尊名，恳求您将格外的福分和力量赐给我们在场的每一位。阿们。